

Reeks: Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

Deel: Djoez' 27: de hoofdstukken Adh-dhaariyaat tot en met Al-hadied

Vertaald door: Mohamed Bendaoud

Tweede druk, oktober 2019

ISBN: 978-94-93122-00-0

© 2019 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.

Uitgegeven door:

Ibn Baaz Bookstore

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

www.ibnbaaz.com

tel. 06-23312069

email: info@ibnbaaz.com

Inhoud

Voorwoord van de vertaler	4
Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]	7
Hoofdstuk 51: De stuivende winden [Adh-dhaariyaat]	9
Hoofdstuk 52: De berg At-Toer [At-toer]	26
Hoofdstuk 53: De ster [An-nadjm]	40
Hoofdstuk 54: De maan [Al-qamar]	54
Hoofdstuk 55: De Meest Barmhartige [Ar-Rahmaan].....	73
Hoofdstuk 56: De gebeurtenis [Al-waaqi'ah].....	94
Hoofdstuk 57: Het ijzer [Al-hadied]	111
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen	131

Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah¹ van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbiddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

¹De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

Voorwoord van de vertaler

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongelooft en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profeets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale¹ van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

¹Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is er voor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het vierde deel van een reeks vertalingen. Djoez' 27 bevat de hoofdstukken 51 tot en met 57 van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Uthaimen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

الاستعاذة

Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan
[Satan]

Uitleg: Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

Het zoeken van bescherming bij Allaah
[Al-isti'aadhah]

الاستعاذة

De betekenis van:

(ik zoek bescherming bij Allaah) is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

(tegen de Shaytaan [Satan]) dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

(de vervloekte) dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.

سورة الدَّارِيَّاتِ

Hoofdstuk 51: De stuivende winden [Adh-dhaariyaat]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest
enadevolle .

وَالذُّرِّيَّتِ ذُرْوًا ﴿١﴾ فَالْحَمَلِكِ وَقَرًا ﴿٢﴾ فَالْجَرِيَّتِ يُسْرًا ﴿٣﴾ فَالْمُقَسَّمَتِ أَمْرًا ﴿٤﴾
إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ ﴿٥﴾ وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ﴿٦﴾

1. Bij de hevig stuivende winden. 2. En vervolgens bij de dragers van een last [d.w.z. de wolken]. 3. En vervolgens bij [de schepen] die zich met gemak voortbewegen. 4. En vervolgens bij de verdelers van het bevel [d.w.z. de engelen]. 5. Voorwaar, datgene wat jullie wordt beloofd, is zeker waar. 6. En voorwaar, de vergelding zal zeker plaatsvinden.

Uitleg: Allaah de Verhevene zweert bij de winden die de stof doen opwaaien. En vervolgens bij de wolken die de geweldige last van het [regen]water dragen. En vervolgens bij de schepen die zich op een gemakkelijke en eenvoudige wijze voortbewegen op de zeeën. En vervolgens bij de engelen die het Bevel van Allaah verdelen over Zijn schepping. O mensen, de opwekking en de eindafrekening die jullie worden beloofd, zullen zeker, waarlijk en

beslist plaatsvinden. En de eindafrekening en de beloning zullen ook zeker en onafwendbaar plaatsvinden.

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُوبِ ﴿٧﴾ إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ ﴿٨﴾ يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿٩﴾

7. En bij de hemel van perfectie. 8. Voorwaar, jullie verkeren zeker in een onenige uitspraak. 9. Degene die is afgewend, wordt ervan afgewend.

Uitleg: En Allaah de Verhevene zweert bij de fraai geschapen hemel, dat jullie - o verloochenaars - in een uitspraak van tegenstrijdigheid verkeren over deze Qor'aan en over de Boodschapper ﷺ. Degene die wordt afgewend van de Qor'aan en de Boodschapper ﷺ is degene die is afgewend van het geloof in beide, vanwege zijn afkering van de Overtuigende Bewijzen en Argumenten van Allaah. Daarom is hij niet in staat gesteld om het goede te bereiken.

قُتِلَ الْخَرِصُونَ ﴿١٠﴾ الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ ﴿١١﴾

10. Vernietigd zijn de gissers. 11. Degenen die zijn opgegaan in onachtzaamheid.

Uitleg: De leugenaars, die iets anders dan de waarheid vermoeden, zijn vervloekt. Zij die - onachtzaam en volhardend - verkeren in een stortvloed van ongelooft en dwaling.

يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ ﴿١٢﴾

12. Zij vragen: ‘Wanneer is de Vergeldingsdag [dan]?’

Uitleg: Deze leugenaars stellen een vraag, terwijl ze het onwaarschijnlijk achten en er leugenachtig over zijn: ‘Wanneer is de dag van de eindafrekening en de vergelding?’

يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارٍ يُفْتَنُونَ ﴿١٣﴾ ذُوقُوا فَتَنَتَكُمْ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ ﴿١٤﴾

13. [Dat is] de dag waarop ze door het vuur zullen worden verbrand. 14. ‘Proef jullie verbranding. Dit is datgene waarvan jullie om bespoediging vroegen.’

Uitleg: De dag van de vergelding, is de dag waarop ze zullen worden gekweld middels verbranding door het vuur. En er zal dan tegen hen worden gezegd: ‘Proef jullie kwelling waarvan jullie tijdens het wereldse leven om bespoediging vroegen.’

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٥﴾ ءَأَخْذِينَ مِمَّا آتَاهُم رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ

مُحْسِنِينَ ﴿١٦﴾

15. Voorwaar, de godvrezenden zullen zich bevinden in tuinen en [bij drink]bronnen. 16. Terwijl ze datgene aannemen wat hun Heer hun geeft. Voorwaar, zij waren voordien weldoeners.

Uitleg: Voorwaar, degenen die godvrezend zijn, zullen in geweldige tuinen met stromende waterbronnen zijn. Allaah zal hun

alles geven wat zij verlangen aan verschillende soorten genot. Zij zullen dat aannemen met tevredenheid en vreugdevolle zielen. Zij waren vóór dit genot weldoeners met hun goede daden tijdens het wereldse leven.

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ ﴿١٧﴾ وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾

17. Zij sliepen slechts een klein gedeelte van de nacht. 18. En aan het einde van de nacht vroegen zij om vergeving.

Uitleg: Deze weldoeners sliepen slechts weinig gedurende de nacht. Zij verrichtten gebeden in nederigheid voor hun Heer. En zij vroegen Allaah om vergeving van hun zonden aan het einde van de nacht, vlak vóór zonsopgang.

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ ﴿١٩﴾

19. En in hun rijkdommen is er een recht voor de vrager en de onvermogende.

Uitleg: En hun rijkdommen bevatten naast een verplicht recht ook een vrijwillig recht voor zowel de behoeftigen die wel aan de mensen vragen als de behoeftigen die zich schamen om te vragen.

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ ﴿٢٠﴾

20. En op de aarde zijn er tekenen voor de overtuigden.

Uitleg: En op de aarde zijn duidelijke leringen en bewijzen van de Macht van de Schepper ervan voor degenen met de overtuiging dat Allaah alléén de Ware God is, zonder deelgenoot, en voor degenen die Zijn Boodschapper ﷺ geloven.

وَفِي أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٥١﴾

21. En [ook] in jullie zelf. Zien jullie dan niet?

Uitleg: En in de schepping van jullie zelf zitten ook bewijzen over de Macht van Allaah de Verhevene, en leringen die jullie wijzen op de Enigheid van jullie Schepper, en dat jullie behalve Hem geen god hebben die de aanbidding verdient. Zijn jullie er dan onachtzaam over, waardoor jullie ze niet zien en er geen lering uit trekken?

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ ﴿٥٢﴾

22. En in de hemel is zowel jullie levensvoorziening als datgene wat jullie wordt beloofd.

Uitleg: En in de hemel is jullie levensvoorziening en wat jullie wordt beloofd van het goede en het slechte, en van de beloning en de bestraffing, en anderszins. Dat is allemaal opgeschreven en voorbeschikt.

فَوَرَبِّ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقُّ مِمَّا أَنْتُمْ تَنْطِقُونَ ﴿٥٣﴾

23. Dus bij de Heer van hemel en de aarde, voorwaar, ze [de belofte] is net zo zeker waarheid als [het feit] dat jullie spreken.

Uitleg: Allaah zweert bij Zijn Nobele Zelf dat datgene wat Hij jullie heeft beloofd de waarheid is. Twijfel daar dus niet over, net zoals jullie niet twijfelen over het feit dat jullie spreken.

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ ﴿٢٤﴾ إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ
سَلَامٌ قَوْمٌ مُنْكَرُونَ ﴿٢٥﴾

24. Heeft het verhaal van de vereerde gasten van Ibraahiem [Abraham] je bereikt? 25. Toen ze bij hem binnenkwamen en vervolgens [groetend] zeiden: ‘Vrede.’ Hij zei: ‘Vrede. Jullie zijn een onbekend volk.’

Uitleg: O Boodschapper, heeft het verhaal jou bereikt van de gasten van Ibraahiem [Abraham], die hij gastvrij heeft ontvangen? Zij waren van de nobele engelen. Toen zij bij hem thuis binnenkwamen, en hem groetten door ‘Vrede [Salaam]’ te zeggen. Hij groette hen terug en zei: ‘Vrede zij met jullie [Salaamoen ‘alaikoem]. Jullie zijn vreemden en wij kennen jullie niet.’

فَرَاغَ إِلَىٰ أَهْلِهِ ۖ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ ﴿٢٦﴾ فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ ﴿٢٧﴾ فَأَوْجَسَ
مِنْهُمْ خِيَفَةً ۖ قَالُوا لَا تَخَفْ ۖ وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ ﴿٢٨﴾

26. Hij glipte toen [ongezien] naar zijn familie, en kwam daarna met een vet kalf. 27. Hij bracht het vervolgens dicht bij hen. Hij zei: ‘Eten jullie niet?’ 28. Vervolgens werd hij bevangen door angst voor hen. Zij zeiden: ‘Vrees niet.’ En zij verkondigden hem het blijde nieuws van een geleerde jongen.

Uitleg: Hij wendde zich af en keerde zich stiekem tot zijn familie. En Hij nam een vet kalf, dat hij slachtte en met vuur roosterde. Daarna plaatste hij het voor hen, en nodigde hen vriendelijk uit naar de maaltijd en zei: 'Eten jullie niet?' Toen hij zag dat ze niet aten, werd hij bevangen door vrees voor hen. Zij zeiden tegen hem: 'Vrees niet. Wij zijn boodschappers van Allaah.' En zij verheugden hem met het nieuws dat Sarah, zijn echtgenote, een zoon - namelijk Ishaaq [Izaäk] عِيسَى - voor hem zou baren, die zou behoren tot de mensen van kennis over Allaah en over Zijn religie.

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوزٌ عَقِيمٌ ﴿٢٩﴾ قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٣٠﴾

29. Hierop naderde zijn vrouw, terwijl ze een kreet slaakte, waarop ze zich in het gezicht sloeg, en ze zei: 'Ik ben een onvruchtbare bejaarde!' 30. Zij zeiden: 'Zo is hoe uw Heer het heeft gezegd. Voorwaar, Hij is het Die de Alwijze, de Alwetende is.'

Uitleg: Toen de echtgenote van Ibraahiem [Abraham] het blijde nieuws van deze engelen hoorde, wendde ze zich met verheven stem tot hen. Zij sloeg zich in het gezicht uit verbazing om deze kwestie en ze zei: 'Hoe kan ik bevallen, terwijl ik een oude, onvruchtbare vrouw ben, die niet kan bevallen?' De engelen van Allaah zeiden tegen haar: 'Jouw Heer heeft het gezegd zoals wij jou hebben bericht. En Hij is de Machtige daartoe. Er is geen verbazing om Zijn Macht. Voorwaar, Hij عَلِيمٌ is de Alwijze, Die zaken plaatst waar ze horen, de Alwetende van de belangen van Zijn dienaren.'